



Jaiak

Santa Isabel 2023

ZUMARRAGA

ZUMARRAGAKO JAIETAN

**BELDUR
BARIK**
GUNEA

**KALEAK, GAUAK ETA JAIAK
GEUREAK DIRA!**

Eraso sexistarik gabeko gunea
Zona libre de agresiones sexistas

**EZ BADUZUE EZER EGITEN,
ERASOTZAILEAK LAGUNTZEN DITUZUE.
ZERBAIT EGITEN BADUZUE
MATXISMOA DESAGERRARAZTEN
LAGUNTZEN DUZUE.
NOR LAGUNDUKO DUZUE??**



**PRAKTIKATU LGOTEO
SANOA!**

EZ IZAN KONPLIZE!

**ERASO
SEXISTARIK EZ!**



**ZUMARRAGAK
EZ DU ERASO
SEXISTARIK
ONARTZEN**

**ZUMARRAGA
NO TOLERA
LAS AGRESIONES
SEXISTAS**



Zumarragako Pertsona Nagusien Kontseilua
Consejo de Personas Mayores de Zumarraga

**PERTSONA NAGUSIEN KONTSEILUTIK
JAIETAZ GOZATZERA GONBIDATZEN
ZAITUZTEGU**

**DESDE EL CONSEJO DE PERSONAS
MAYORES OS INVITAMOS A
DISFRUTAR DE LAS FIESTAS.**



Udalbatzak jai zorientsuak opa dizkizue eta jaietako egitaraua osatzeko lan egiten duzuen herritar eta elkarte guztioi eskerrak eman nahi dizkizue.

La corporación municipal les desea felices fiestas y agradece la colaboración de todas las personas y entidades que hacen posible la elaboración de este programa.



**ZUMARRAGAKO
UDALA**

AURKIBIDEA

ÍNDICE

ALDEZ AURREKO EKITALDIAK ACTIVIDADES PREVIAS	8
---	---

SANTA ISABEL JAIK 2023	20
---------------------------	----

UZTAILAK 1 JULIO	22
------------------	----

UZTAILAK 2 JULIO	24
------------------	----

TXOSNETAKO EGITARUA PROGRAMA DE LAS TXOSNAS	33
--	----



**ZUMARRAGAKO
UDALA**

Azala | Portada
Nerea Murillo Telleria
GUZTIOK LOTZEN GAITUEN HARIA
Inprimategia | Imprenta
Goi Design S.A.
Ale kopurua | Tirada
5.000



Ekainak
Junio **16/17**

ostirala eta
larunbata
viernes y
sábado

XXII. PINTXO LEHIAKETA

Parte -artzaileak:

XXII CONCURSO DE PINCHOS

Participantes:

BIDEZAR	HIRUKIA	SASKI
URZUBI	ZIABOGA	

Ekainak 16, ostirala: 19:00-21:00

16 de junio, viernes: 19:00-21:00

Ekainak 17, larunbata:

17 de junio, sábado:

12:00-14:00 / 19:00-21:00

12:00-14:00 / 19:00-21:00

Ekainak
Junio **17** **larunbata**
sábado

San Juan Saria 2023 **ESKOLARTEKO**
TXIRRINDULARITZA LASTERKETA

16:30

San Juan Saria 2023 **CARRERA DE**
CICLISMO ESCOLAR

Ekainak
Junio **18** **igandea**
domingo

ERREMONTARI Herriz Herri finalak
Lekua: Beloki pilotalekua

12:00

Finales Campeonato de **REMONTÉ**
Lugar: frontón Beloki





En la plaza de Euskadi se prenderá fuego a la **HOGUERA de SAN JUAN** al tiempo que la Banda de Música interpretará el Himno de San Juan, al que seguirán varias piezas tradicionales.

larunbata
sábado

Selección de Euskadi - Finlandia
(Basque Country International Cup)
Lugar: polideportivo Ispilla





Ekainak
Junio

25

igandea
domingo

Haurren eguna - Día del niño/a

ARTE eta ESKULANGINTZA azoka

Lekua: Azoka

10:30

14:30

FERIA de ARTE y ARTESANÍA

Lugar: Azoka

Haurren eguneko festen hasiera
ekitaldia: alkate jaunak **ALKATE TXIKIARI**
AGINTARITZA EMATEA eta pregoia
irakurtzea.

Ekitaldi honetan, herriko Bertso Eskolako
gaztetxoek ere hartuko dute parte, bertso
saioa eskainiz.

11:00

**CEREMONIA DE INTERCAMBIO DE
PODERES** del Alcalde a la Alcalde Infantil,
con la lectura del pregón, dando inicio al
programa de fiestas del Día del Niño/a.
Este acto contará también con la
participación de los/as alumnos/as de la
Bertso Eskola.

XXII. Pintxo lehiaketako irabazleei **SARIAK**
BANATZEA

Lekua: Udaletxea

11:15

ENTREGA DE PREMIOS del XXII Concurso
de Pinchos

Lugar: Ayuntamiento



Ondoren - A continuación

IRRINTZI DANTZA taldeko gaztetxoen **DANTZA SAIOA**

Lekua: Euskadi plaza

'Kutxa baten istorioak' IKUSKIZUN FAMILIARRA

Lekua: Euskadi plaza

MUSIKA ESKOLAKO TRIKI-TXARANGAren kalejira

HAUR DANBORRADA Parte-hartzaileak:
herriko eskola guztietako haurrak,
Zumarragako Musika Banda, Antxiñako
Ama Txistulari Taldea, Musika Eskola eta
Urolatarrak eta Tximeletak txarangak.

MUSIKA ESKOLAKO ikasleen **ROCK KONTZERTUA**

Lekua: Piedad kalea

GOIARGI abesbatzaren kontzertua

Lekua: Mertzedariatar Lekaimeen eliza

SALOI DANTZAK

Jose Mari Orbegozen
eskolaren eskutik.

Lekua: Euskadi plaza

ACTUACIÓN de los jóvenes del grupo de **DANZAS IRRINTZI**

Lugar: plaza Euskadi

12:45 ESPECTÁCULO FAMILIAR

"Historias de un baúl"

Lugar: plaza Euskadi

13:30 Pasacalle de la TRIKI-TXARANGA DE MUSIKA ESKOLA

17:30 TAMBORRADA INFANTIL, con la
participación de los/as niños/as de los
centros escolares de Zumarraga y Urretxu,
Zumarragako Musika Banda, banda de
txistularis Antxiñako Ama, Musika eskola y
las charangas Urolatarrak y Deiadar.

19:30 CONCIERTO DE ROCK del alumnado de **MUSIKA ESKOLA**

Lugar: calle Piedad

19:45 Concierto de la coral **GOIARGI**
Lugar: iglesia de las Hnas. Mercedarias

20:00 BAILES DE SALÓN
con la escuela de baile de
Jose Mari Orbegozo
Lugar: plaza Euskadi





Ekainak - Junio

27 / 28 / 29

**asteartea, asteazkena eta osteguna
martes, miércoles y jueves**

11:00-13:00 / 16:30-19:30

**HAUR eta NERABEENTZAKO
PARKEAK**

PARQUE INFANTIL y JUVENIL

TXU-TXU TRENA

TREN TXU-TXU

APAR-FESTA

Lekua: Euskadi plaza

18:30

FIESTA DE LA ESPUMA

Lugar: plaza Euskadi

**Ekainak
Junio**

29

**osteguna
jueves**

Zumarragako **HAURREN PILOTA**

TXAPELKETAKO finalak

Lekua: Beloki pilotalekua

17:00

Finales del **TORNEO INFANTIL DE PELOTA**
de Zumarraga

Lugar: frontón Beloki

BELDUR BARIK GUNEA Festetan indarkeria

sexistaren aurkako mezua zabaltzeko,
sentsibilizaziorako

eta materiala banatzeko gunea.

Lekua: Euskadi plaza

18:00

BELDUR BARIK GUNEA

Espacio para la sensibilización, difusión
del mensaje contra la violencia sexista en
fiestas, y reparto de material.

Lugar: plaza Euskadi



Ekainak
Junio

30

ostirala
viernes

X. NI NAIZ HIP HOP FESTA

Graffitiak, idazleak

Kontzertuak

Breakerrak

Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

BURUHANDIAK

IRATZARRI DULTZAINEROAK alaituta

Irteera: Zelai Arizti kultur etxea

GRAN PRIX KUADRILA JOKOAK

(Zezenik gabe). (Adina 11-15)

Izen- ematea: 16:30 - 18:15

(8-10 kideko taldeak)

*Lekua: La Salle Legazpi ikastetxeko
jolastokia, zezen plaza*

ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAren

kalejira

EUSKADIKO ESKUZ BINAKAKO ELITE TXAPELKETA

Finala

Lekua: Beloki pilotalekua

17:00

X FIESTA NI NAIZ HIP HOP

Graffitis, escritores

Conciertos

Breakers

Lugar: frontón Zelai Arizti

18:00

CABEZUDOS amenizados por los **DULZAINEROS IRATZARRI.**

Salida: casa de cultura Zelai Arizti

18:30

JUEGOS GRAN PRIX (sin toros) **PARA CUADRILLAS** (Edad 11-15)

Inscripciones: 16:30 - 18:15

(grupos de 8-10 personas)

*Lugar: plaza de toros del patio de
La Salle-Legazpi ikastetxea*

19:00

Pasacalle de

ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA

19:00

TORNEO ÉLITE EUSKADI PAREJAS

Final

Lugar: frontón Beloki





MUSIKA ESKOLAKO IKASLEEN ROCK

kontzertua

Lekua: Piedad kalea

19:00

Concierto de **ROCK** del **ALUMNADO** de **MUSIKA ESKOLA**

Lugar: calle Piedad

SUKAR taldearekin **DANTZALDIA**

Lekua: Euskadi plaza

20:00

VERBENA con **SUKAR**

Lugar: plaza Euskadi

ELKARTEEN ARTEKO LV. DANBORRADA,

Goiargi abesbatza, Zumarragako Musika Banda eta Urolatarrak eta Tximeletak txarangak.

23:00

LV TAMBORRADA DE SOCIEDADES,

en la que participarán además de éstas, cuadrillas, la coral Goiargi, Zumarragako Musika Banda y las charangas Urolatarrak y Tximeletak.

SUKAR taldearekin **DANTZALDIA**

Lekua: Euskadi plaza

00:30

VERBENA con **SUKAR**

Lugar: plaza Euskadi





Uztailak 1 larunbata Julio sábado

ASTEROKO AZOKA

Lekua: Euskadi plaza

HONDAR FUTBOL ETA BOLEIBOL TXAPELKETAK

(Adina 11-15)

4 pertsonako taldeak

Izen-ematea: Zelai Arizti kultur
etxean, ekainaren 26a arte.

*Lekua: La Salle-Legazpi
ikastetxeko jolastokia*

DANTZA LIBREKO TXAPELKETA

Lekua: Zelai Arizti aretoa

KANTU-POTEOA GOIARGI abesbatzarekin

XXVI. MUS TXAPELKETA Txoko eta Haizea
tabernek antolatuta

Lekua: Bidezar

XAKE TXAPELKETA

Lekua: Euskadi plaza

Izen-ematea doan: 665 737 302

ZIRKO TAILERRA

Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

08:00 MERCADO SEMANAL

Lugar: plaza Euskadi

11:30 TORNEOS FÚTBOL Y VOLEIBOL ARENA (Edad 11-15)

Grupos de 4.

Inscripciones hasta el 26 de junio en la
casa de cultura Zelai Arizti.

*Lugar: plaza de toros, patio de
La Salle Legazpi ikastetxea*

12:30 CAMPEONATO DE BAILE AL SUELTO

Lugar: Zelai Arizti aretoa

13:00 KANTU-POTEO con GOIARGI

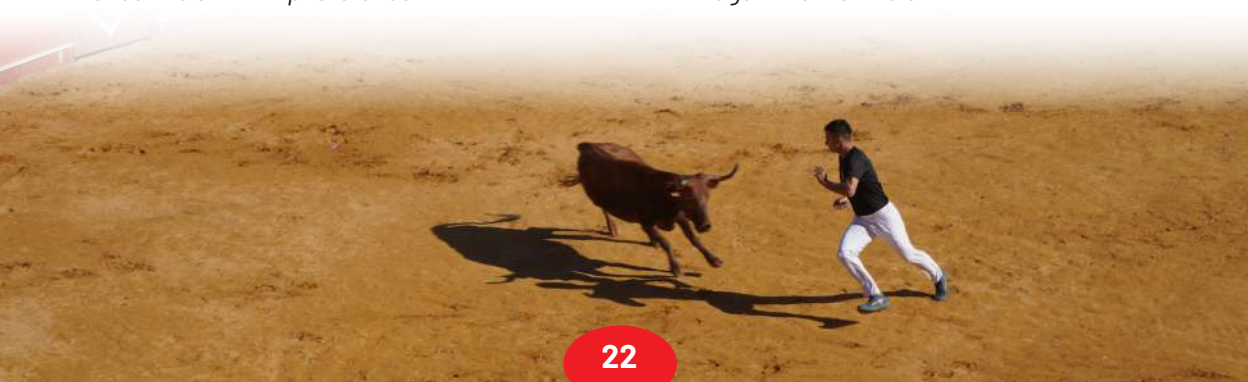
16:00 XXVI CAMPEONATO DE MUS,
organizado por los bares Txoko y Haizea
Lugar: Bidezar

16:00 CAMPEONATO DE AJEDREZ

Lugar: Plaza Euskadi

Inscripción gratuita: 665 737 302

18:15 TALLER DE CIRCO *Lugar: frontón Zelai Arizti*



ERREKORTADOREEN ERAKUSTALDIA eta ondoren bigantxak aterako dira 16 urtetik gorakoentzat

Lekua: La Salle Legazpi ikastetxeko jolastokia

18:30

EXHIBICIÓN DE RECORTADORES y posterior suelta de vacas para mayores de 16 años.

Lugar: patio de La Salle-Legazpi ikastetxea

ANTIOKO AMARI OHIKO BISITA egingo diote herriko Agintariek Antxiñako Ama Txistulari Taldearekin batera.

18:30

Las autoridades municipales, acompañadas por la banda de txistularis Antxiñako Ama, efectuarán la tradicional **VISITA A SANTA MARÍA DE ZUMARRAGA**, en el Santuario de La Antigua.

DANTZA PLAZA ALAKEN taldearekin

Lekua: Kalebarren - Areizaga plaza

19:00

DANTZA PLAZA con **ALAKEN**

Lugar: plaza Kalebarren - Areizaga

ESLAVAREN SALBEA Andre Maria Jasokundearen parrokian Parrokiako abesbatzak eta Goiargi abesbatzak abestuta

19:30

En la Iglesia de Ntra. Sra. de la Asunción, **SOLEMNE SALVE** con el Coro Parroquial y la coral Goiargi

BURRUNBA ELEKTROTCHARANGA

19:30

BURRUNBA ELECTROCHARANGA

SU ARTIFIZIALAK VALECEA-PIR etxearen eskutik

23:15

FUEGOS ARTIFICIALES de la pirotecnia **VALECEA-PIR**

LARRAIN DANTZA

Lekua: Euskadi plaza

00:00

BAILE DE LA ERA

Lugar: plaza Euskadi

MIAMI ORKESTRA

Lekua: Euskadi plaza

00:30

ORQUESTA MIAMI

Lugar: plaza Euskadi





Uztailak **2** igandea Julio domingo

Santa Isabel eguna

Antxiñako Ama Txistulari Taldearen
KALEJIRA

Euskadi plazan elkartu, eta herriko agintariak nahiz herritarrak Andre Maria Jasokundekoaren parrokia-elizara joango dira; eta Antioko Amaren elizara igoko dira.

MEZA NAGUSIA. Hasieran, ohikoa den legez, herriko dantzariak **EZPATA-DANTZA** eskainiko diote Ama Birjinari. Ondoren, prozesioa egingo da txistulariekin eta ezpata-dantzariekin batera, elizaren inguruan.

OHOREZKO AURRESKUA, eliza aurreko zelaian

BERTSOLARIEN, TOLOSAKO DULTZAINEROEN eta TRIKITILARIEN SAIOA

08:00 PASACALLE con la Banda de Txistularis Antxiñako Ama

09:30 Reunidos en la plaza de Euskadi, Autoridades Municipales y vecindario se trasladan al Santuario de Santa María de Zumarraga "La Antigua"

11:00 SOLEMNE MISA MAYOR. Precedida por el tradicional **BAILE DE EZPATA-DANTZA** ante la imagen de Santa María de Zumarraga, procesión en torno al Santuario, encabezada por txistularis y ezpata-dantzaris.

12:30 AURRESKU DE HONOR en la campa

13:00 ACTUACIÓN de **BERTSOLARIS, TRIKITILARIS y DULZAINEROS DE TOLOSA**



HERRI-BAZKARIA, Antio inguruan, bertsoariak eta trikitilariak alaituta.

ERROMERIA Antxiñako Ama Txistulari Taldearekin, Tolosako dultzaineroekin eta trikitilariarekin

Antioko Amari eskaintza:
BEDERATZIURRENA eta **ARROSARIOA**

ALAITASUNA ERRONDAILAren kalejira herriko kaleetan zehar

AGURRA eta **ITZULERA** txistulariek, dultzaineroek eta trikitilariak alaituta, eta agintariak eta ezpata-dantzariak aurretik direla.

KALEKO EZPATA-DANTZA
Lekua: Euskadi plaza

ERROMERIA txistulariekin eta trikitilariarekin
Lekua: Euskadi plaza

IXABEL DJ FESTA 9.0
Lekua: Euskadi plaza

TIERRA DE MIS AMORES mariatxiak
Lekua: Kalebarren – Areizaga plaza

14:30 **COMIDA POPULAR** en la campa, amenizada por trikitilaris y bertsoariak

17:30 **ROMERÍA**, amenizada por la Banda de Txistularis Antxiñako Ama, dultzaineros de Tolosa y trikitilaris.

19:00 **ROSARIO** y **NOVENA** a Santa María de Zumarraga

19:30 **RONDALLA ALAITASUNA** por las calles del municipio

20:30 **DESPEDIDA** y **BAJADA** del Santuario de Santa María de Zumarraga de La Antigua con acompañamiento de txistularis, dultzaineros y trikitilaris, precedidos por las autoridades y los ezpata-dantzaris.

21:15 **KALEKO EZPATA-DANTZA**
Lugar: plaza Euskadi

21:30 **ROMERÍA** con txistularis y trikitilaris
Lugar: plaza Euskadi

23:00 **IXABEL DJ FESTA 9.0** (DJ locales)
Lugar: plaza Euskadi

23:00 Mariachis **TIERRA DE MIS AMORES**
Lugar: plaza Kalebarren – Areizaga

OHARRAK :

- Egun honetan, goizeko 10:00etatik arratsaldeko 20:00ak arte Antioko bidea itxita egongo da.

- AUTOBUS ZERBITZUA DOHAINIK IZANGO DA GOIZEKO 10:00etatik AURRERA.

* IRTEERA: ELIZA PAREAN.

Taxi zerbitzuaz ere baliatu ahal izango da.

Jaitsieran errepeidea 22:00ak arte itxita egongo da

AVISOS :

- Este día la carretera de acceso a La Antigua permanecerá cerrada al tráfico de 10:00 a 20:00h

- HABRÁ SERVICIO DE AUTOBÚS GRATUITO A PARTIR DE LAS 10 DE LA MAÑANA.

* SALIDA DESDE LA PARROQUIA

Se podrá prestar servicio de taxis.

Durante la bajada la carretera de la misma permanecerá cerrada hasta las 22:00 h.

Uztailak
Julio

3

astelehena
lunes

HERRI KIROLAK: AIZKOLARIAK

Lekua: Euskadi plaza

EGURREZKO JOKUAK

Lekua: Zelai Arizti pilotalekua

JOXE MENDIZABAL Kantu poteoan

KUADRILEN ARTEKO GRAN PRIXa
bigantxekin 16 urtetik gorakoentzat.

*Lekua: La Salle Legazpi ikastetxe
jolastokia*

ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDAren
kontzertua **THE HANFRIS QUARTET** taldearekin

Lekua: Euskadi plaza

ROCK KALEAN

12:00

DEPORTE RURAL: AIZKOLARIS

Lugar: plaza Euskadi

12:30

TALLER DE JUEGOS DE MADERA

Lugar: frontón Zelai Arizti

13:00

JOXE MENDIZABAL Canto poteo

18:00

GRAND PRIX ENTRE CUADRILLAS con
vacas para mayores de 16 años.

*Lugar: patio de La Salle-Legazpi
ikastetxea*

19:30

Concierto de **ZUMARRAGAKO MUSIKA BANDA** con el grupo **THE HANFRIS QUARTET**

Lugar: plaza Euskadi

20:30

ROCK KALEAN



Uztailak
Julio

7

ostirala
viernes

EMAKUMEEN TXIRRINDULARITZA saria

15:30

Premio de CICLISMO FEMENINO

Uztailak
Julio

9

igandea
domingo

Pertsona Nagusien eguna
Día de las personas mayores

IDI-PROBAK U-Z XX. Idi proba Txapelketa
2023, 1go saioa
Parte-hartzaileak:

12:00

ARRASTRE DE PIEDRA XX campeonato de
arrastre de piedra de U-Z 2023. 1ª tanda
Participantes:

(Egoitz Armaolea - Asier Izagirre "Ipiñarreta" - Patxi Aranberri - Iker Zubillaga "Igeldo")

Lekua: Euskadi plaza

Lugar: plaza Euskadi

DANTZA eta MUSIKA Gure Txoko
jubilatuen elkarteak antolatuta
Lekua: Zelai Arizti aretoa

13:00

Festival de **BAILE y MÚSICA** organizado
por el hogar del jubilado Gure Txoko
Lugar: Zelai Arizti aretoa

Pertsona nagusien **BAZKARIA**
Lekua: Azoka

14:30

COMIDA de las personas mayores
Lugar: Azoka

DANTZALDIA
Lekua: Azoka

16:30

BAILABLES con DJ
Lugar: Azoka



Txosnetako egitaraua

**Zumarragako Txosnen Batzordeak antolatuta,
Zumarragako Udalaren laguntzarekin**

EKAINAK 30, OSTIRALA

19:00etatik aurrera: UROLATARRAK TXARANGA

23:00etatik aurrera:

KONTZERTUA
LARRUBELTZAK
DJ KEIXI O

UZTAILAK 1, LARUNBATA

19:00etatik aurrera:

AERORUMBA
KONTZERTUA
ITHAKA
ANNEKDOTAS

UZTAILAK 2, IGANDEA (Santa Isabel eguna)

22:00etatik aurrera:

MUGIPANDEROA
DJ EXPUELA

UZTAILAK 3, ASTELEHENA (Bixamona Fest)

18:00etatik aurrera:

VIVAK
NO NAME TIRITI

EZ ZAUDE BAKARRIK *NO ESTÁS SOLA*



GIZARTE- ZERBITZUAK 943 729 155
SERVICIOS SOCIALES

UDALTZAINGOA 943 729 170
POLICIA MUNICIPAL

UROLA GARAICO EMAKUMEEN ETXEA 943 252 389
CASA DE LAS MUJERES DE UROLA GARAIA

24 ORDUKO TELEFONO BIDEZKO ARRETA-ZERBITZUA 900 840 111
SERVICIO DE ATENCIÓN TELEFÓNICA 24 HORAS

LARRIALDIAK 112
EN CASO DE EMERGENCIA

